

# NGUYỆT TRÀNG NGUYỆT ĐÀ LA NI (Candra-ketu-candra-dhāraṇī)

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

**Đại Phương Đẳng Đại Tập Kinh** (Mahāvaiṣṭya mahāsamghāta sūtra), Quyển 46\_ Phần thứ 14 **Nguyệt Tạng** Phẩm thứ nhất **Nguyệt Tràng Thần Chú** [*Cao Tề, Thiên Trúc Tam Tạng Na Liên Đề Gia Xá* (Narendrayāśas) *dịch sang tiếng Hán*] ghi chép là:

[**Nguyệt Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát** (Candra-garbha) *đứng trước mặt Đức Phật, chấp tay, nói kệ rồi thưa bạch rằng*]

“Đại Đức Bà Già Bà (Bhagavaṃ: Thế Tôn)! Nay con muốn nói **Cát Tường Chương Cú Đại Lực Thần Chú**. Thần Chú như vậy là điều mà các **vị Tiên** (Ṛṣi) ở quá khứ đã tuyên nói, dựng lập, thủ hộ, khéo hay tăng trưởng việc tốt lành, hay trừ tất cả tội dơ, **Ác Kiến**; nhập vào các **căn lành** (Kusāla-mūla), tăng trưởng **Đại Bi** (Mahā-kāruṇa). Dùng câu Chú này đều hay lợi ích cho tất cả chúng sinh, cho đến tất cả con **chương** (tương tự con hươu nhưng nhỏ hơn), hươu nai, chim thú đã được nghe thì khiến cho tâm của nhóm như vậy được an ổn... lia đời trước ác, tất cả các chương, **Chúng Sinh Chương, Pháp Chương**, nhóm chương như vậy thầy đều ngưng nghỉ. Tất cả căn lành tùy theo Pháp đã tiếp chạm thì khiến được vào Tâm. Niệm Tuệ bền chắc, danh tiếng, hình sắc, mọi người vui thích, cứng mạnh không có sợ hãi. An trụ bền chắc nơi con đường **10 nghiệp thiện lành**. An trụ bền chắc nơi **Đàn Ba La Mật** (Dāna-pāramitā: Bồ Thí Ba La Mật) cho đến **Bát Nhã Ba La Mật** (Prajñā-pāramitā), **4 Niệm Xứ** (Catvāri smṛty-upasthānāni) cho đến **18 Pháp Bất Cộng** (Aṣṭā-dasāveṇika-buddha-dharma). Đại Từ, Đại Bi, sức của Đại Phương Tiện, **Nhất Thiết Chủng Trí** (Sarvathā-jñāna) cho đến Niết Bàn vô thượng rốt ráo. Trừ kẻ gây tạo 5 Nghiệp **Vô Gián**, phi báng Chính Pháp, chế điều chỉ trích **Hiền Thánh**, hai Kiến **Đoạn Thường**... Chỉ trừ nhóm người có các tội như vậy.

Câu Cát Tường này thường vì Tiên Thánh dựng lập, gia hộ. Như câu Chú này cũng lại hay khiến cho chư Thiên tin nhận, nhập vào con đường **10 nghiệp thiện lành**, cũng khiến cho được vào **Đàn Ba La Mật** cho đến **Bát Nhã Ba La Mật**, **4 Niệm Xứ** cho đến **18 Pháp Bất Cộng**, Đại Từ, Đại Bi, sức của Đại Phương Tiện cho đến **Nhất Thiết Chủng Trí**, Niết Bàn vô thượng.

Lại hay khiến cho quyến thuộc của các **Ma** (Mārā) kia đều được quy tín. Chư Thần, Long Vương, Dạ Xoa, La Sát, A Tu La, Càn Thát Bà, Khẩn Na La, Ca Lô La, Ma Hầu La Già, Quỷ đói, Tỳ Xá Xà, Sát Lợi, Bà La Môn, Tỳ Xá, Thủ Đà... khiến nhập vào con đường **10 nghiệp thiện lành**, **Đàn Ba La Mật** cho đến **Bát Nhã Ba La Mật**, Đại Từ, Đại Bi, sức của Đại Phương Tiện, **4 Niệm Xứ** cho đến **18 Pháp Bất Cộng** (Aṣṭā-dasāveṇika-buddha-dharma), **Nhất Thiết Trí** (Sarva-jñā), **Nhất Thiết Chủng Trí** (Sarvathā-jñāna), Niết Bàn vô thượng... chỉ trừ **5 Nghịch**, phi báng Chính Pháp, chế điều chỉ trích Hiền Thánh”.

\_Nói lời này xong thì nói Chú là:

“**Đa địa dạ tha: chiên đạt lê, chiên đạt la tì đề, chiên đạt la ma mị, chiên đạt la bà bà tê, chiên đạt la bạt đế, chiên đạt la bất lê, chiên đạt la bà hê, chiên đạt la sái đế lê, chiên đạt la xà di, chiên đạt la át kí, chiên đạt la đề lê, chiên đạt la pha mị, chiên đạt lâu, chiên đạt la bà la hê, chiên đạt la vật đạt lê, chiên đạt la bà địa di, chiên đạt la bà mị, chiên đạt la khư kì, chiên đạt la nhân đạt lê, chiên đạt la ác**

sái, chiêm đạt la lê tỳ, chiêm đạt la bá lợi tỳ, chiêm đạt la bạt sai, chiêm đạt la tất đế, chiêm đạt la bá tì, chiêm đạt la át nê, chiêm đạt la kì lê, chiêm đạt la bác sái, chiêm đạt la tất nê hề, chiêm đạt la lô mị, chiêm đạt la cru bé, chiêm đạt la sa bé, chiêm đạt la thọ bà lệ, chiêm đạt la tân trệ, chiêm đạt la ác sái, chiêm đạt la tẩu đế, chiêm đạt la già nê, chiêm đạt la thập tỳ, chiêm đạt la tất bát thi, chiêm đạt la ma nê, chiêm đạt la bạt đế, mê để lợi gia bạt đế, ca lâu noa bạt đế, tất để gia bạt đế, đa tì gia bạt đế, sái gia bạt đế, phiến đa bạt đế, để la bạt đế, chiêm đạt la lô kí, tẩu bà ha”

\*)TADYATHĀ: CANDRE CANDRA-VIDHE CANDRA-MAME  
CANDRĀVABHĀSE CANDRA-VARTE CANDRA-PŪRE CANDRA-VĀYO  
CANDRA-KṢETRE CANDRA-JAYE CANDRĀRKE CANDRA-TĪRE  
CANDRA-BHĀME CANDRAU CANDRA-BHĀRAYO CANDRA-MUDRE  
CANDRA-SĀDHYE CANDRA-VĀME CANDRA-KHAḌGE CANDRA-INDRE  
CANDRA-AKṢE CANDRA-REVI CANDRA-PRABHE CANDRA-PRĀṢE  
CANDRA-ŚĪTE CANDRA-PĀṢE CANDRA-AGNE CANDRĀRGHE CANDRA-  
PAKṢE CANDRA-SIDDHYO CANDRA-ROME CANDRA-KŪPE CANDRA-  
ŚĀPE CANDRA-SVARE CANDRA-ŚĀNTI CANDRĀŚĀ CANDRA-SŪTE  
CANDRA-GAṆE CANDRA-ŚIVE CANDRA-SAPAKṢE CANDRA-MANI  
CANDRA-VARTE MAITREYA-VARTE GARUṆA-VARTE SATYA-VARTE  
TĀPĪYA-VARTE KṢAYA-VARTE ŚĀNTA-VARTE TĪRA-VARTE CANDRA-  
LOKE SVĀHĀ

\_\_Bạch Đức Thế Tôn! Như **Thần Chú** này do chư Phật, Mâu Ni Tiên Thánh ở quá khứ đã dựng lập, thủ hộ. Như **Thần Chú** này tên là **Nguyệt Tràng Nguyệt** (Candra-ketu-candra) hay khiến cho chúng sinh đều được cát tường, quy tín **Tam Bảo**, diệt trừ tất cả các ác, tội nặng cho đến đọa được Niết Bàn vô thượng

.....

10/01/2017